

32002L0031

3.4.2002

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

L 86/26

DYREKTYWA KOMISJI 2002/31/WE**z dnia 22 marca 2002 r.****wykonująca dyrektywę Rady 92/75/EWG w sprawie etykiet efektywności energetycznej urządzeń klimatyzacyjnych typu domowego****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady 92/75/EWG z dnia 22 września 1992 r. w sprawie wskazania, poprzez etykietowanie oraz standardowe informacje o produkcie, zużycia energii oraz innych zasobów przez urządzenia gospodarstwa domowego ⁽¹⁾, w szczególności jej art. 9 i 12,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dyrektywa 92/75/EWG wymaga od Komisji przyjęcia dyrektyw wdrażających w odniesieniu do różnych urządzeń gospodarstwa domowego, z urządzeniami klimatyzacyjnymi włącznie.
- (2) Energia elektryczna wykorzystywana przez urządzenia klimatyzacyjne stanowi znaczącą część całkowitego zapotrzebowania energetycznego gospodarstw domowych Wspólnoty. Istotny jest zakres obniżonego zużycia energii przez te urządzenia.
- (3) Zharmonizowane normy stanowią warunki techniczne przyjęte przez europejskie organy standaryzacji, jak określono w załączniku I dyrektywy 98/34/WE Parlamentu Europejskiego oraz Rady z dnia 22 czerwca 1998 r. ustanawiającej procedurę udzielania informacji w zakresie norm i przepisów technicznych ⁽²⁾, zmienionej dyrektywą 98/48/WE ⁽³⁾, oraz zgodnie z ogólnymi wytycznymi odnośnie do współpracy między Komisją a tymi organami, przyjętymi dnia 13 listopada 1984 r. wraz ze zmianami.
- (4) Informacje odnośnie do emisji hałasu powinny zostać podane przez Państwa Członkowskie, tam gdzie to stosowne, na mocy dyrektywy Rady 86/594/EWG z dnia 1 grudnia 1986 r. w sprawie hałasu emitowanego przez urządzenia gospodarstwa domowego ⁽⁴⁾.
- (5) Środki przewidziane w niniejszej dyrektywie są zgodne z opinią Komitetu ustanowionego na podstawie art. 10 dyrektywy 92/75/EWG,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

Artykuł 1

Niniejszą dyrektywę stosuje się do urządzeń klimatyzacyjnych użytku domowego, zasilanych siecią elektryczną, jak zostały one zdefiniowane w Europejskich Normach EN 255-1, EN 814-1 i zharmonizowanych normach, zgodnie z art. 2.

⁽¹⁾ Dz.U. L 297 z 13.10.1992, str. 16.⁽²⁾ Dz.U. L 204 z 21.7.1998, str. 37.⁽³⁾ Dz.U. L 217 z 5.8.1998, str. 18.⁽⁴⁾ Dz.U. L 344 z 6.12.1986, str. 24.

Nie stosuje się jej w odniesieniu do następujących urządzeń:

- urządzeń, które mogą wykorzystywać także inne źródła energii,
- urządzeń typu powietrze–woda („air-to-water”) oraz woda–woda („water-to-water”),
- zespołów urządzeń o mocy wyjściowej (zdolności chłodzenia) wyższej niż 12 kW.

Artykuł 2

1. Informacje wymagane na mocy niniejszej dyrektywy będą uzyskiwane za pomocą pomiarów wykonywanych zgodnie ze zharmonizowanymi normami przyjętymi przez Europejski Komitet Normalizacyjny (CEN) w ramach mandatu udzielonego przez Komisję, zgodnie z dyrektywą 98/34/WE, których numery referencyjne zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*, a dla których Państwa Członkowskie opublikowały numery referencyjne norm państwowych transponujących te zharmonizowane normy.

Przepisy zawarte w załącznikach I, II i III do niniejszej dyrektywy, wymagające podania informacji odnoszącej się do hałasu, stosuje się tylko w przypadku gdy informacja ta jest wymagana przez Państwa Członkowskie zgodnie z art. 3 dyrektywy 86/594/EWG. Informacja ta zostaje poddana pomiarowi zgodnie z niniejszą dyrektywą.

2. Wyrażenia użyte w niniejszej dyrektywie zostają użyte w tym samym znaczeniu, co wyrażenia użyte w dyrektywie 92/75/EWG.

Artykuł 3

1. Dokumentacja techniczna wymieniona w art. 2 ust. 3 dyrektywy 92/75/EWG obejmuje:

- a) nazwę (nazwisko) i adres dostawcy;
- b) ogólny opis modelu, wystarczający dla jego łatwej jednoznacznej identyfikacji;
- c) informacje, jeśli to stosowne — włącznie z ilustracjami, na temat głównych cech konstrukcyjnych modelu, w szczególności tych elementów, które w sposób znaczny wpływają na zużycie energii przez ten model;
- d) raporty na temat stosownych testów pomiarowych przeprowadzanych w ramach procedur kontrolnych dotyczących zharmonizowanych norm wymienionych w art. 2 ust. 1 niniejszej dyrektywy;

e) instrukcję obsługi, jeśli istnieje.

W przypadku gdy informacje odnoszące się do danej kombinacji modeli zostały uzyskane na podstawie obliczeń wykonanych w oparciu o projekt i/lub ekstrapolację z innych kombinacji, dokumentacja powinna zawierać szczegóły na temat takich obliczeń i/lub ekstrapolacji oraz testów przeprowadzanych w celu weryfikacji dokładności dokonanych obliczeń (szczegóły na temat modelu matematycznego do obliczania efektywności systemów dwujednostkowych „split units”) oraz pomiarów dokonanych w celu zweryfikowania tego modelu).

2. Etykieta, określona w art. 2 ust. 1 dyrektywy 92/75/EWG jest taka, jak określono w załączniku I do niniejszej dyrektywy.

Etykieta umieszcza się na zewnątrz przedniej lub górnej części urządzenia w taki sposób, aby była wyraźnie widoczna i niczym nie zasłonięta.

3. Treść i format arkusza wymienionego w art. 2 ust. 1 dyrektywy 92/75/EWG są takie, jak określono w załączniku II do niniejszej dyrektywy.

4. W przypadku gdy urządzenia są oferowane do sprzedaży, wynajmu lub sprzedaży ratalnej za pomocą komunikatów w formie pisemnej lub innej, takiej jak oferta pisemna, katalog zamówień przesyłanych pocztą, ogłoszenia w Internecie i innych mediach elektronicznych, co oznacza, że potencjalny klient nie może oczekiwać pokazania urządzenia, komunikaty takie zawierają wszelkie informacje wyszczególnione w załączniku III do niniejszej dyrektywy.

5. Klasa efektywności energetycznej urządzenia ustalana jest zgodnie z załącznikiem IV.

Artykuł 4

Jako środki przejściowe Państwa Członkowskie zezwalają, do dnia 30 czerwca 2003 r., na wprowadzanie na rynek, komercjalizację

i/lub wystawy produktów oraz rozpowszechnianie komunikatów określonych w art. 3 ust. 4, które nie są zgodne z niniejszą dyrektywą.

Artykuł 5

1. Państwa Członkowskie przyjmą i opublikują przed dniem 1 stycznia 2003 r. przepisy niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy i niezwłocznie powiadomią o tym Komisję.

Państwa te stosują niniejsze przepisy począwszy od dnia 1 stycznia 2003 r.

2. Przepisy przyjęte przez Państwa Członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie takie towarzyszy ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia określone są przez Państwa Członkowskie.

3. Państwa Członkowskie prześlą Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego przyjętych w dziedzinach objętych niniejszą dyrektywą.

Artykuł 6

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

Artykuł 7

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 22 marca 2002 r.

W imieniu Komisji

Loyola DE PALACIO

Wiceprzewodniczący

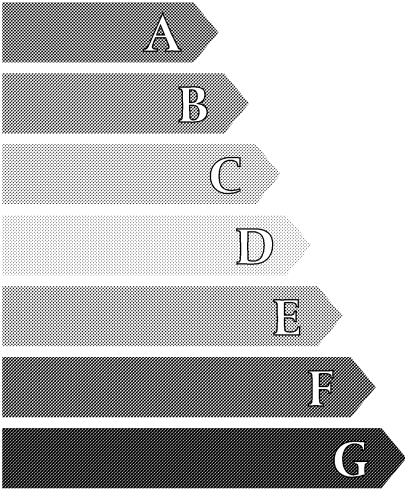



ZAŁĄCZNIK I

ETYKIETA

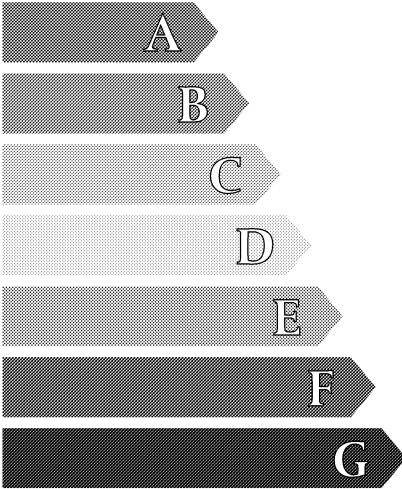



Wzór etykiety

1. Etykieta stanowi stosowna wersja językowa wybrana z poniżej przedstawionych ilustracji:

Etykieta dla urządzeń tylko chłodzących — Etykieta 1

<h1>Energia</h1> <p>Producent Układ zewnętrzny Układ wewnętrzny</p>		Urządzenie klimatyzacyjne L o g o A B C 1 2 3 A B C 1 2 3
<p>Bardziej efektywny</p>  <p>Mniej efektywny</p>		 
<p>Roczne zużycie energii, kWh w trybie chłodzącym <small>(Rzeczywiste zużycie zależy od sposobu użycia urządzenia oraz od klimatu)</small></p> <p>Chłodząca moc wyjściowa kW</p> <p>Współczynnik efektywności energetycznej <small>Pełne obciążenie (im wyższe, tym lepiej)</small></p>		<p>X.Y</p> <p>X.Y</p> <p>X.Y</p>
<p>Typ</p>	<p>Tylko chłodzenie —</p> <p>Chłodzenie + nagrzewanie —</p> <hr/> <p>Chłodzenie powietrzem —</p> <p>Chłodzenie wodą —</p>	<p>←</p> <p>←</p>
<p>Hałas <small>(dB(A) dot. 1 pW)</small></p> <p>Dalsze informacje zawarte są w ulotkach dołączonych do produktu</p>		
<p>Norma EN 814 Urządzenia klimatyzacyjne Dyrektywa w sprawie etykiet dotyczących energii 2002/31/WE</p>		

Etykieta dla urządzeń chłodzących/nagrzewających — Etykieta 2

<h1>Energia</h1> <p>Producent Układ zewnętrzny Układ wewnętrzny</p>	<p>Urządzenie klimatyzacyjne</p> <p>Logo</p> <p>ABC 123 ABC 123</p>
<p>Bardziej efektywny</p>  <p>Mniej efektywny</p>	 
<p>Roczne zużycie energii, kWh w trybie chłodzącym <small>(Rzeczywiste zużycie zależy od sposobu użycia urządzenia oraz od klimatu)</small></p> <p>Chłodząca moc wyjściowa kW Współczynnik efektywności energetycznej <small>Pełne obciążenie (im wyższe, tym lepiej)</small></p>	<p>X.Y</p> <p>X.Y</p> <p>X.Y</p>
<p>Typ</p> <p>Tylko chłodzenie —</p> <p>Chłodzenie + nagrzewanie —</p> <p>Chłodzenie powietrzem —</p> <p>Chłodzenie wodą —</p>	<p>←</p> <p>←</p>
<p>Wyjściowa moc cieplna kW</p> <p>Efektywność grzewcza <small>A: wyższa G: niższa</small></p>	<p>X.Y</p> <p>A B C D E F G</p>
<p>Hałas <small>(dB(A) dot. 1 pW)</small></p> <p>Dalsze informacje zawarte są w ulotkach dołączonych do produktu</p> <p>Norma EN 814 Urządzenie klimatyzacyjne Dyrektywa w sprawie etykiet dotyczących energii 2002/31/WE</p>	

2. Następujące uwagi określają informacje, jakie mają zostać uwzględnione:

Uwaga

- I. Nazwa (nazwisko) producenta lub znak towarowy.
- II. Identyfikator modelu dostawcy.
W przypadku „systemów dwujednostkowych i wielojednostkowych” („split and multi-split units”) identyfikator modelu elementów wewnętrznych i zewnętrznych, do których kombinacji odnoszą się poniżej podane liczby.
- III. Klasa efektywności energetycznej modelu lub kombinacji, ustalona zgodnie z załącznikiem IV. Wierzchołek strzałki zawierającej daną literę wskaźnika umieszczony jest na tym samym poziomie, co wierzchołek odpowiedniej strzałki.
Wysokość strzałki zawierającej literę wskaźnika jest nie mniejsza niż wysokość strzałek oznaczających klasy i nie większa niż ich podwójna wysokość.
- IV. Bez uszczerbku dla jakichkolwiek wymogów określonych przez system wspólnotowego oznakowania ekologicznego, w przypadku gdy modelowi przyznano „etykiętę oznakowania ekologicznego Unii Europejskiej”, zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1980/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 lipca 2000 r. w sprawie zrewidowanego programu przyznawania wspólnotowego oznakowania ekologicznego ⁽¹⁾, może zostać dołączona kopia takiego oznakowania.
- V. Orientacyjne roczne zużycie energii obliczone na podstawie całkowitej mocy wejściowej, określonej w zharmonizowanych normach określonych w art. 2, pomnożonej przez średnio 500 godzin rocznie w pełnym obciążeniu w trybie chłodzącym, ustalone zgodnie z procedurami kontrolnymi zharmonizowanych norm, określonymi w art. 2 (warunki T1 „umiarkowane”).
- VI. Efektywność chłodząca określona jako zdolność chłodząca urządzenia podana w kW w trybie chłodzącym w czasie pełnego obciążenia, ustalona zgodnie z procedurami kontrolnymi norm zharmonizowanych, określonymi w art. 2 (warunki T1 „umiarkowane”).
- VII. Wskaźnik efektywności energetycznej (EER) urządzenia w trybie chłodzącym w czasie pełnego obciążenia, ustalony zgodnie z procedurami kontrolnymi norm zharmonizowanych, określonymi w art. 2 (warunki T1 „umiarkowane”).
- VIII. Typ urządzenia: wyłącznie chłodzące, chłodzące/nagrzewające. Strzałka tego wskaźnika jest umieszczona na tym samym poziomie, co określenie właściwego jej typu.
- IX. Tryb chłodzenia: chłodzenie powietrzem, chłodzenie wodą.
Strzałka tego wskaźnika jest umieszczona na tym samym poziomie, co określenie właściwego jej typu.
- X. Tylko w przypadku urządzeń z możliwością nagrzewania (etykieta 2) cieplna moc wyjściowa określona jako podana w kW zdolność grzewcza urządzenia w trybie grzewczym w czasie pełnego obciążenia, ustalona zgodnie z procedurami kontrolnymi norm zharmonizowanych, określonymi w art. 2 (warunki T1 + 7C).
- XI. Tylko w przypadku urządzeń ze zdolnością grzewczą (etykieta 2) klasa efektywności energetycznej w trybie grzewczym, zgodnie z załącznikiem IV, wyrażona w skali od A (wyższa) do G (niższa), ustalona zgodnie z procedurami kontrolnymi norm zharmonizowanych, zgodnie z art. 2 (warunki T1 + 7C). Jeśli zdolność grzewcza urządzenia jest zapewniana przez element rezystancyjny, współczynnik efektywności (COP) wynosi 1.
- XII. W stosownych przypadkach poziom hałasu podczas standardowego działania ustalony zgodnie z dyrektywą 86/594/EWG.

Uwaga:

Odpowiedniki terminologiczne w innych językach tych powyżej podanych są określone w załączniku V.

Drukowanie

3. Poniżej określone są niektóre aspekty etykiety:

Użyte kolory:

CMYK — cyan (niebiesko-zielony), magenta (malinowy), żółty, czarny.

Np. 07X0: 0 % cyan, 70 % magenta, 100 % żółty, 0 % czarny.

Strzałki

A X0X0

B 70X0

C 30X0

D 00X0

E 03X0

F 07X0

G 0XX0

Kontur: kolor X070.

Kolor tła strzałki określającej klasę efektywności energetycznej — czarny.

Całość tekstu jest w kolorze czarnym. Tło jest białe.

⁽¹⁾ Dz.U. L 237 z 21.9.2000, str. 1.

ZAŁĄCZNIK II

KARTA

Karta zawiera następujące informacje mogące być podane w formie tabeli obejmującej kilka modeli dostarczanych przez tego samego dostawcę. Informacje są podane w porządku określonym poniżej, chyba że zawarte są w bardziej ogólnym opisie urządzenia:

1. Nazwa (nazwisko) producenta lub znak towarowy.
2. Identyfikator modelu dostawcy.
W przypadku „systemów dwujednostkowych i wielojednostkowych” („split and multi-split units”) identyfikator modelu elementów wewnętrznych i zewnętrznych, do których kombinacji odnoszą się poniżej podane liczby.
3. Klasa efektywności energetycznej modelu, ustalona zgodnie z załącznikiem IV. Wyrażona jako „Klasa efektywności energetycznej w skali od A (bardziej efektywne) do G (mniej efektywne)”. Jeżeli informacje te podane są w formie tabeli, dane te mogą zostać wyrażone w inny sposób, pod warunkiem że wynika z niego, że skala rozpoczyna się od A (bardziej sprawna), a kończy na G (mniej sprawna).
4. Jeżeli informacje podawane są w tabeli oraz jeżeli urządzenia wymienione w tabeli posiadają „przyznane wspólnotowe oznakowanie ekologiczne” zgodnie z rozporządzeniem (EWG) nr 1980/2000, informacja ta może zostać tam włączona. W tym przypadku w nagłówku umieszczony zostanie zapis: „wspólnotowe oznakowanie ekologiczne”, a pozycja ta będzie się składać z egzemplarza oznakowania ekologicznego. Niniejszy przepis nie narusza innych wymogów w oparciu o wspólnotowy program przyznawania oznakowań ekologicznych.
5. Orientacyjne roczne zużycie energii obliczone na podstawie średniego użytkowania na poziomie 500 godzin rocznie, ustalone zgodnie z procedurami kontrolnymi zharmonizowanych norm, zgodnie z art. 2 (warunki T1 „umiarkowane”), zgodnie z załącznikiem 2, uwaga V.
6. Chłodząca moc wyjściowa określona jako podana w kW zdolność chłodząca urządzenia w trybie chłodzącym w czasie pełnego obciążenia, ustalona zgodnie z procedurami kontrolnymi zharmonizowanych norm, określonymi w art. 2 (warunki T1 „umiarkowane”), zgodnie z załącznikiem 2, uwaga VI.
7. EER (wskaźnik efektywności energetycznej) urządzenia w trybie chłodzącym w czasie pełnego obciążenia, ustalony zgodnie z procedurami kontrolnymi zharmonizowanych norm, określonymi w art. 2 (warunki T1 „umiarkowane”).
8. Typ urządzenia: wyłącznie chłodzące, chłodzące/nagrzewające.
9. Tryb chłodzenia: chłodzenie powietrzem, chłodzenie wodą.
10. Tylko w przypadku urządzeń z możliwością nagrzewania cieplna moc wyjściowa określona jako podana w kW zdolność grzewcza urządzenia w trybie grzewczym w czasie pełnego obciążenia, ustalona zgodnie z procedurami kontrolnymi zharmonizowanych norm, o których mowa w art. 2 (warunki T1 + 7C), zgodnie z załącznikiem 1, uwaga X.
11. Tylko w przypadku urządzeń ze zdolnością grzewczą klasa efektywności energetycznej w trybie grzewczym, zgodnie z załącznikiem IV, wyrażona w skali od A (wyższa) do G (niższa), ustalona zgodnie z procedurami kontrolnymi zharmonizowanych norm, określonymi w art. 2 (warunki T1 + 7C), zgodnie z załącznikiem 1, uwaga XI. Jeśli zdolność grzewcza urządzenia jest zapewniana przez element rezystancyjny, współczynnik efektywności (COP) wynosi 1.
12. W stosownych przypadkach poziom hałasu podczas standardowego działania, ustalony zgodnie z dyrektywą 86/594/EWG.
13. Dodatkowo dostawcy mogą dołączyć w pkt 5-8 informacje odnoszące się do innych warunków kontrolnych, ustalonych zgodnie z procedurami kontrolnymi zharmonizowanych norm, określonymi w art. 2.

Jeśli do arkusza jest dołączona kolorowa lub czarno-biała kopia etykiety, należy uwzględnić tylko informacje dodatkowe.

Uwaga:

Odpowiedniki powyżej podanych terminów w innych językach są określone w załączniku V.

ZAŁĄCZNIK III

ZAMÓWIENIA POCZTOWE ORAZ INNE FORMY SPRZEDAŻY POZA MIEJSCEM SIEDZIBY FIRMY

Katalogi wysyłane pocztą, komunikaty, oferty pisemne, ogłoszenia w Internecie i innych mediach elektronicznych, określone w art. 3 ust. 4, zawierają następujące informacje, podane w określonej kolejności:

[Jak w załączniku II]

Uwaga:

Odpowiedniki terminologiczne w innych językach, odpowiadające powyższym, są określone w załączniku V.

ZAŁĄCZNIK IV

KLASYFIKACJA

1. Klasa efektywności energetycznej jest ustalona zgodnie z następującymi tabelami, w których EER (wskaźnik efektywności energetycznej) jest ustalany zgodnie z procedurami kontrolnymi zharmonizowanych norm określonymi w art. 2, w warunkach T1 „umiarkowane”.

Tabela 1 — Urządzenia klimatyzacyjne chłodzone powietrzem

Tabela 1.1

Klasa efektywności energetycznej	Systemy dwujednostkowe i wielojednostkowe
A	$3,20 < \text{EER}$
B	$3,20 \geq \text{EER} > 3,00$
C	$3,00 \geq \text{EER} > 2,80$
D	$2,80 \geq \text{EER} > 2,60$
E	$2,60 \geq \text{EER} > 2,40$
F	$2,40 \geq \text{EER} > 2,20$
G	$2,20 \geq \text{EER}$

Tabela 1.2

Klasa efektywności energetycznej	Klimatyzatory o budowie zwartej ⁽¹⁾
A	$3,00 < \text{EER}$
B	$3,00 \geq \text{EER} > 2,80$
C	$2,80 \geq \text{EER} > 2,60$
D	$2,60 \geq \text{EER} > 2,40$
E	$2,40 \geq \text{EER} > 2,20$
F	$2,20 \geq \text{EER} > 2,00$
G	$2,00 \geq \text{EER}$

⁽¹⁾ Systemy o budowie zwartej „dwukanałowe” (znane w handlu jako „dwukanałowe” — „double-ducts”), określone jako „urządzenie klimatyzacyjne całkowicie umiejscowione wewnątrz przestrzeni klimatyzowanej, z wlotem powietrza do skraplacza oraz wylotem powietrza połączonymi do części zewnętrznej za pomocą dwóch przewodów”, będą klasyfikowane zgodnie z tabelą 1.2 ze współczynnikiem poprawki wynoszącym -0,4.

Tabela 1.3

Klasa efektywności energetycznej	Klimatyzatory z jedną osłoną pierścieniową
A	$2,60 < \text{EER}$
B	$2,60 \geq \text{EER} > 2,40$
C	$2,40 \geq \text{EER} > 2,20$
D	$2,20 \geq \text{EER} > 2,00$
E	$2,00 \geq \text{EER} > 1,80$
F	$1,80 \geq \text{EER} > 1,60$
G	$1,60 \geq \text{EER}$

Tabela 2 — Urządzenia klimatyzacyjne chłodzone wodą

Tabela 2.1

Klasa efektywności energetycznej	Systemy dwujednostkowe i wielojednostkowe
A	$3,60 < \text{EER}$
B	$3,60 \geq \text{EER} > 3,30$
C	$3,30 \geq \text{EER} > 3,10$
D	$3,10 \geq \text{EER} > 2,80$
E	$2,80 \geq \text{EER} > 2,50$
F	$2,50 \geq \text{EER} > 2,20$
G	$2,20 \geq \text{EER}$

Tabela 2.2

Klasa efektywności energetycznej	Klimatyzatory o budowie zwartej
A	$4,40 < \text{EER}$
B	$4,40 \geq \text{EER} > 4,10$
C	$4,10 \geq \text{EER} > 3,80$
D	$3,80 \geq \text{EER} > 3,50$
E	$3,50 \geq \text{EER} > 3,20$
F	$3,20 \geq \text{EER} > 2,90$
G	$2,90 \geq \text{EER}$

2. Klasa efektywności energetycznej w trybie grzewczym jest ustalana zgodnie z następującymi tabelami:
w przypadku gdy współczynnik efektywności (COP) ustalony jest zgodnie z procedurami kontrolnymi zharmonizowanych norm określonymi w art. 2 w warunkach T1 + 7C.

Tabela 3 — Urządzenia klimatyzacyjne chłodzone powietrzem — tryb grzewczy

Tabela 3.1

Klasa efektywności energetycznej	Systemy dwujednostkowe i wielojednostkowe
A	$3,60 < \text{COP}$
B	$3,60 \geq \text{COP} > 3,40$
C	$3,40 \geq \text{COP} > 3,20$
D	$3,20 \geq \text{COP} > 2,80$
E	$2,80 \geq \text{COP} > 2,60$
F	$2,60 \geq \text{COP} > 2,40$
G	$2,40 \geq \text{COP}$

Tabela 3.2

Klasa efektywności energetycznej	Klimatyzatory o budowie zwartej ⁽¹⁾
A	$3,40 < \text{COP}$
B	$3,40 \geq \text{COP} > 3,20$
C	$3,20 \geq \text{COP} > 3,00$
D	$3,00 \geq \text{COP} > 2,60$
E	$2,60 \geq \text{COP} > 2,40$
F	$2,40 \geq \text{COP} > 2,20$
G	$2,20 \geq \text{COP}$

⁽¹⁾ Systemy o budowie zwartej „dwukanałowe” (znane w handlu jako „dwukanałowe” — „double-ducts”), określone jako „urządzenie klimatyzacyjne całkowicie umiejscowione wewnątrz przestrzeni klimatyzowanej, z wlotem powietrza do skraplacza oraz wylotem powietrza połączonymi do części zewnętrznej za pomocą dwóch przewodów”, będą klasyfikowane zgodnie z tabelą 3.2 ze współczynnikiem poprawki wynoszącym -0,4.

Tabela 3.3

Klasa efektywności energetycznej	Klimatyzatory z jedną osłoną pierścieniową
A	$3,00 < \text{COP}$
B	$3,00 \geq \text{COP} > 2,80$
C	$2,80 \geq \text{COP} > 2,60$
D	$2,60 \geq \text{COP} > 2,40$
E	$2,40 \geq \text{COP} > 2,10$
F	$2,10 \geq \text{COP} > 1,80$
G	$1,80 \geq \text{COP}$

Table 4 — Urządzenia klimatyzacyjne chłodzone wodą — tryb grzewczy*Tabela 4.1*

Klasa efektywności energetycznej	Systemy dwujednostkowe i wielojednostkowe
A	$4,00 < \text{COP}$
B	$4,00 \geq \text{COP} > 3,70$
C	$3,70 \geq \text{COP} > 3,40$
D	$3,40 \geq \text{COP} > 3,10$
E	$3,10 \geq \text{COP} > 2,80$
F	$2,80 \geq \text{COP} > 2,50$
G	$2,50 \geq \text{COP}$

Tabela 4.2

Klasa efektywności energetycznej	Klimatyzatory o budowie zwartej
A	$4,70 < \text{COP}$
B	$4,70 \geq \text{COP} > 4,40$
C	$4,40 \geq \text{COP} > 4,10$
D	$4,10 \geq \text{COP} > 3,80$
E	$3,80 \geq \text{COP} > 3,50$
F	$3,50 \geq \text{COP} > 3,20$
G	$3,20 \geq \text{COP}$

ZAŁĄCZNIK V

TŁUMACZENIE TERMINÓW DO ZASTOSOWANIA NA ETYKIETCE I KARTY

Odpowiedniki powyżej podanych w języku angielskim terminów w innych językach Wspólnoty są następujące:

	Uwaga Etykieta Załącznik I	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
	Arkusze i zamówienie wysyłane pocztą załączniki II i III	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
I	1	Fabricante	Mærke	Hersteller	Προμηθευτής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavaran- toimittaja	Leverantör
II	2	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
II	2	Unidad exte- rior	Udendørs- enhed	Außengerät	Εξωτερική μονάδα	Outside unit	Unité exté- rieure	Unità esterna	Buitenapparaat	Unidade exte- rior	Ulkoyksikkö	Utomhusenhet
II	2	Unidad inte- rior	Indendørs- enhed	Innengerät	Εσωτερική μονάδα	Inside unit	Unité intérieure	Unità interna	Binnen- apparaat	Unidade inte- rior	Sisäyksikkö	Inomhusenhet
⊗		Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Ver- brauch	Πιο αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficient	Mais eficiente	Vähän kultut- tava	Låg
⊗		Menos efi- ciente	Højt forbrug	Hoher Ver- brauch	Λιγότερο απο- δοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficient	Menos efi- ciente	Paljon kultut- tava	Hög
3		Clase de efi- cencia ener- gética... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energi- forbrug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffi- zienzklasse... auf einer Skala von A (niedri- ger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής αποδοσης... σε μία κλίμακα από το Α (πιο αποδοτικό) έως το G (λιγότερο αποδοτικό)	Energy effi- ciency class... on a scale of A (more efficient) to G (less effi- cient)	Classement selon son effi- cacité énergeti- que... sur une échelle allant de A (éco- nome) à G (peu économe)	Classe di effi- cienza energe- tica... su una scala da A (bassi con- sumi) a G (alti consumi)	Energie- efficiëntie- klasse... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de efi- cencia ener- gética... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiäteho- kuusluokka asteikolla A:sta (vähän kultut- tava) G:hen (paljon kultut- tava)	Energieeffektivitetsklass på en skala från A (låg) till G (hög)
V	5	Consumo de energía anual kWh en modo refrigeración	Energiforbrug/år kWh ved køling	Jährlicher Energiever- brauch kWh im Kühl- betrieb	Ετήσια κατανάλωση ενέργειας kWh για λιπορρυγία ψύξης	Annual energy consumption kWh in cooling mode	Consomma- tion annuelle d'énergie kWh en mode refroidisse- ment	Consumo annuo di ener- gia kWh in moda- lità raffredda- mento	Jaarlijks ener- gieverbruik KWh in koel- stand	Consumo anual de ener- gia kWh nr modo de arrefeci- mento	Vuotuinen energiankultus kWh jäähdy- tystoiminnolla	Årlig energiför- brukning i kyläge kWh

	Uwaga Etykieta Załącznik I	Arkusze i zamówienie wysyłane pocztą załączniki II i III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
V	5	El consumo efectivo dependerá del clima y del uso del aparato	Det faktiske energiforbrug vil bero på brugen af anlægget og vejrforhold	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Verwendung des Geräts sowie von den Klimabedingungen ab	Η παραμικρή καταπόνηση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής και τις κλιματικές συνθήκες	Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate	La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat	Il consumo effettivo dipende dal clima e dalle modalità d'uso dell'apparecchio	Feitelijk verbruik afhankelijk van de wijze van gebruik van het apparaat en het klimaat	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho e do clima	Todellinen kulutus riippuu läitteen käyttötaavoista ja ilmastosta	Den faktiska förbrukningen beror på hur maskinen används och på klimatet	
VI	6	Potencia de refrigeración	Køleeffekt	Kühlleistung	Ισχύς ψύξης	Cooling output	Puissance frigorifique	Potenza refrigerante	Koelvermogen	Potência de arrefecimento	Jäähdytysteho	Kyleffekt	
VII	7	Índice de eficiencia energética con carga completa	Energieeffektivitetskvotient ved fuld belastning	Energieeffizienzgröße bei Volllast	Βαθμός ενεργειακής απόδοσης υπό πλήρες φορτίο	Energy efficiency ratio (EER) at full load	Niveau de rendement énergétique à pleine charge	Indice di efficienza energetica a pieno regime	Energie-efficiëntieverhouding volle belasting	Deve ser o mais elevado possível	Indice de eficiência energética (EER) a plena carga	Energiatehokkuuskertoain täydellä kuormituksella	Energieeffektivitetskvot på högsta kyläge
VII	7	Cuanto mayor, mejor	Høj værdi betyder bedre effektivitet	Je höher, desto besser	Όσο υψηλότερο τόσο καλύτερο	The higher the better	Doit être le plus élevé possible	La più elevata possibile	Hoe hoger hoe beter	Mitá korkeampi, sen parempi	Mitá korkeampi, sen parempi	Ju högre desto bättre	
VIII	8	Tipo	Type	Typ	Τύπος	Size	Type	Type	Tipo	Type	Tipo	Tyyppi	Typ
VIII	8	Sólo refrigeración	Køling	Nur Kühlfunktion	Μόνο ψύξη	Cooling only	Refrondissement seulement	Solo raffreddamento	Alleen koeling	Só arrefecimento	Pelkkä jäähdytys	Endast kylning	
VIII	8	Refrigeración/calefacción	Køling/opvarmning	Kühlfunktion/Heizfunktion	Ψύξη/θέρμανση	Cooling/heating	Refrondissement/chauffage	Raffreddamento/riscaldamento	Koeling/verwarming	Jäähdytys/lämmitys	Arrefecimento/aquecimento	Kyining och uppvärmning	
IX	9	Refrigerado por aire	Luftekølet	Luftkühlung	Αερόψυκτο	Air cooled	Refrondissement par air	Raffreddamento ad aria	Luchtgekoeld	Ilmajäähdytteinen	Arrefecimento a ar	Luftekylid	
IX	9	Refrigerado por agua	Vandkølet	Wasserkühlung	Υδροψυκτο	Water cooled	Refrondissement par eau	Raffreddamento ad acqua	Watergekoeld	Vesijäähdytteinen	Arrefecimento a água	Vattenkylid	
X	10	Potencia térmica	Opvarmningseffekt	Heizleistung	Ισχύς θέρμανσης	Heat output	Puissance de chauffage	Potenza di riscaldamento	Verwarmingsvermogen	Potência calorífica	Lämmitysteho	Värmeeffekt	

	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
Uwaga I Etykieta Złącznik I	Arkusz i zamówienie wysyłane pocztą złączniki II i III										
XI	Clase de eficiencia energética en modo calefacción: A (más eficiente) G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug til opvarmning: A (lavt forbrug) G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion: A (niedriger Verbrauch) G (hoher Verbrauch)	Ενεργειακή απόδοση της λειτουργίας θέρμανσης A: υψηλή B: χαμηλή	Heating performance: A (more efficient) G (less efficient)	Performance énergétique en mode de chauffage: A (économique) G (peu économique)	Efficienza energetica in modalità riscaldamento: A (bassi consumi) G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse _u de verwarmingsstand: A (efficiënt) G (inefficiënt)	Eficiência energética nr modo de aquecimento: A (mais eficiente) G (menos eficiente)	Energiatohokkuusluokka asteikolla: A (vähän kuluttava) G (paljon kuluttava)	Energieffektivitetstklass för uppvärmningsläget: A (låg) G (hög)
XII	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektiveau dB (A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise (dB(A) re 1 pW)	Bruit [dB (A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau dB(A) re 1 pW	Nível de ruído dB(A) re 1 pW	Ääni (dB(A) re 1 pW)	Buller dB (A)
⊗	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochure om produkt indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Περισσότερες πληροφορίες στο ενημερωτικό φυλλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada nr folheto do produto	Tuote-esityksessä on lisätietoja	Produktbrochurema innehåller ytterligare information
⊗	Norma EN 814	Standard: EN 814	Norm EN 814	Πρότυπο EN 814	Norm EN 814	Norme EN 814	Norma EN 814	Norm EN 814	Norma EN 814	Standardi EN 814	Standard EN 814
⊗	Acondicionador de aire	Køleanlæg	Raumklimagerät	Κλιματιστικό	Air-conditioner	Climatiseur	Condizionatore d'aria	Airconditioner	Aparelho de ar condicionado	Ilmastointilaitte	Luftkonditioneringsapparat
⊗	Directiva 2002/31/CE sobre etiquetado energético	Direktiv 2002/31/EF om energimærkning	Richtlinie Energieetikettierung 2002/31/EG	Οδηγία 2002/31/ΕΚ για την επισήμανση της ενεργειακής απόδοσης	Energy label Directive 2002/31/WE	Directive relative à l'étiquetage énergétique 2002/31/CE	Directiva 2002/31/CE Etichettatura energetica	Richtlijn 2002/31/EG (Energie-etikettering)	Directiva 2002/31/CE relativa à etiquetagem energética	Energiamerkinäidirectiivi 2002/31/EY	Direktiv 2002/31/EG om energimärkning
11	Clase de eficiencia energética modo calefacción	Relativt energiforbrug til opvarmning	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion	Τάξη ενεργειακής απόδοσης θέρμανσης	Heating mode energy efficiency class	Classe d'efficacité énergétique en mode chauffage	Classe di efficienza energetica in modalità riscaldamento	Verwarmingsstand energie-efficiëntieklasse	Classe de eficiência energética nr modo de aquecimento	Lämmitystoiminnon energiatohokkuusluokka	Energieeffektivitetstklass för uppvärmningsläget